

31.208/II/PF

Ter zitting van 29 juni 2000, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend tegen de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening (VMW) die, in een brief aan de "Union Rémersdaeloise", aan de moeder van de klager en aan deze laatste, de datum en de vorm van de vzw in het Nederlands vermeldt.

Bovendien is de factuur die aan de moeder van de klager, mevrouw[...], werd gericht, in het Nederlands gesteld en draagt de envelop de vermelding "brief".

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT hebt u op 24 mei 2000 het volgende geantwoord.

"Bij de verzending van de Franstalige brief dd. 17.08.1999 aan de heer [...], werd inderdaad een Nederlandstalige datumstempel, briefpapier met de Nederlandstalige hoofding en mogelijks ook een Nederlandstalige omslag gebruikt.

Het betreft hier een loutere vergetelheid van de betreffende dossierbeheerder van de VMW.

Mevr. [...] ontving zowel voor 1998 als 1999 op uitdrukkelijk en herhaald verzoek een Franse vertaling van de factuur en een vertaling van de aanmaningsbrief.

De vraag om een Franse vertaling van de documenten van de VMW dient inderdaad steeds herhaald te worden door de klant, aangezien de VMW – tot nader order – gehouden blijft door de omzendbrief van de Vlaamse regering VR 97/29 van 07.10.1997. "

*
* *

Met toepassing van artikel 12, 3^e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), waarnaar wordt

verwezen door artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wenden de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

De VMW dient dus de regels na te leven die van toepassing zijn in de taalgrensgemeenten.

1. Nederlandstalige vermeldingen op de brief van de VMW en Nederlandstalige faktuur aan mevrouw [...]: de brieven en heffingsbiljetten zijn betrekkingen tussen een openbare dienst en particulieren.

Bijgevolg adviseert de VCT, bij drie stemmen van de Franse afdeling en drie stemmen en een onthouding van de Nederlandse afdeling, dat het eerste en het derde deel van de klacht ontvankelijk zijn en gegrond.

Zij is van mening dat de nieuwe factuur die aan mevrouw [...] werd gestuurd, moet worden beschouwd als een origineel document.

2. Envelop met de vermelding "brief".
Conform de vaste rechtspraak van de VCT moet de taal die op de envelop wordt gebruikt, overeenstemmen met die waarin het opgestuurde document is gesteld (cf. adviezen 1050 van 23 september 1965 en 27.086 van 19 oktober 1995).

De VCT is derhalve, bij drie stemmen van de Franse afdeling en drie stemmen en een onthouding van de Nederlandse afdeling, van oordeel dat het tweede deel van de klacht eveneens ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, alsook aan de klager.